



Spanish Hyperglycemia

En la última semana, ¿tuvo usted algunos de los siguientes síntomas.....?

1. ¿más sed de lo normal.? No Sí No sé
2. ¿la boca seca?..... No Sí No sé
3. ¿menos apetito de lo normal? No Sí No sé
4. ¿nauseas o vómitos? No Sí No sé
5. ¿dolor abdominal? No Sí No sé
6. ¿Suele orinar con frecuencia durante la noche, por ejemplo,
se levanta más de tres veces en una noche? No Sí No sé
7. ¿un nivel de azúcar en la sangre muy elevado
(de más de 300 mg/dl)? No Sí No sé

Scoring

Score items as follows: No="0", Sí="1", No sé=blank. Score is the sum of the seven items, with higher score indicating more hyperglycemia symptoms.

Characteristics

Tested on 189 Spanish-speaking subjects with diabetes.

No. of items	Observed Range	Mean	Standard Deviation	Internal Consistency Reliability	Test-Retest Reliability
7	0-7	1.85	1.85	0.746	NA

Source of Psychometric Data

Stanford Spanish Diabetes Self-Management (Tomando Control de su Diabetes) Study, ongoing. Unpublished.

Comments

This scale, developed by John Piette, has never been validated against actually clinical hyperglycemia. It should be considered a list of symptoms. Reprinted with permission.

References

Piette J, A study of English- and Spanish-speakers with diabetes. *American Journal of Preventive Medicine*, 1999, 17(2): pp. 138-141.

This scale is free to use without permission

Stanford Patient Education Research Center

1000 Welch Road, Suite 204
Palo Alto CA 94304
(650) 723-7935
(650) 725-9422 Fax
self-management@stanford.edu
<http://patienteducation.stanford.edu>

Funded by the National Institute of Nursing Research (NINR)